

**No. 21405**

---

**SPAIN  
and  
JAPAN**

**Cultural Agreement. Signed at Madrid on 5 March 1982**

*Authentic texts: Spanish and Japanese.*

*Registered by Spain on 26 November 1982.*

---

**ESPAGNE  
et  
JAPON**

**Accord culturel. Signé à Madrid le 5 mars 1982**

*Textes authentiques : espagnol et japonais.*

*Enregistré par l'Espagne le 26 novembre 1982.*

[TRANSLATION — TRADUCTION]

CULTURAL AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN THE GOVERNMENT OF SPAIN  
AND THE GOVERNMENT OF JAPAN

---

The Government of Spain and the Government of Japan,

Recalling the historical cultural relations between the two countries,

Motivated by a common desire to promote and develop cultural co-operation between the two countries, both of which have a cultural and historical heritage, and

Convinced that such co-operation will help to strengthen mutual understanding and friendship between the two countries,

Have agreed as follows:

*Article I.* 1. The Contracting Parties shall promote the exchange between the two countries of specialists, teachers, researchers, students, artists, members of cultural institutions, whether educational or research-oriented, and other persons engaged in cultural or educational and research activities.

2. The Contracting Parties shall promote close co-operation between the cultural institutions, whether educational or research-oriented, in the two countries.

*Article II.* Each Contracting Party shall endeavour, in its own country, to grant to nationals of the other country fellowships and other facilities for study or research.

*Article III.* Each Contracting Party shall promote in its country the teaching of, and research into, the language, literature, history, geography, economics and culture in general of the other country at universities and other educational and research institutions.

*Article IV.* The Contracting Parties shall examine to what extent and subject to what conditions it may be permissible in each country, for academic or, where appropriate, professional purposes, to accept degrees, diplomas and certificates obtained in the course or at the end of studies at universities or other educational institutions and other diplomas obtained in the other country.

*Article V.* Each Contracting Party shall, as far as possible, provide access to museums, libraries, archives, documentation centres and other cultural institutions in its country by nationals of the other country who are present in the country for the purpose of studying.

*Article VI.* Each Contracting Party shall foster and promote understanding of the culture, history, institutions and way of life in general of the other country, especially through:

- (a) Books, periodicals and other publications;
- (b) Radio and television programmes;
- (c) Films, tape recordings, records and other audio-visual material;
- (d) Fine arts, handicrafts and other cultural exhibitions;
- (e) Lectures, seminars and congresses;
- (f) Concerts and the performing arts;
- (g) International cultural festivals and competitions.

---

<sup>1</sup> Came into force on 24 October 1982, i.e., the thirtieth day following the exchange of the instruments of ratification, which took place at Tokyo on 24 September 1982, in accordance with article XI.

*Article VII.* Each Contracting Party shall promote in its country the translation, reproduction and publication of literary, artistic or academic works produced by nationals or organizations of the other country.

*Article VIII.* The Contracting Parties shall facilitate press, radio, television and cinematographic exchanges.

*Article IX.* The Contracting Parties shall promote co-operation and exchange between the two countries' young people, youth organizations, sportsmen and sports organizations.

*Article X.* The Contracting Parties shall establish a Joint Commission to discuss the implementation of this Agreement. It shall meet within the two years following the date of entry into force of this Agreement and once every two years subsequently. The Joint Commission shall meet alternatively in Spain and in Japan.

*Article XI.* This Agreement shall be ratified and shall enter into force on the thirtieth day following the date of the exchange of the instruments of ratification, which shall take place in Tokyo.

*Article XII.* This Agreement shall remain in force for a period of five years and shall continue to be valid for one additional year from the date on which either Contracting Party communicates in writing its intention to denounce the Agreement.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, duly authorized by their respective Governments, have signed this Agreement.

DONE in duplicate at Madrid on 5 March 1982, in the Spanish and Japanese languages, both texts being equally authentic.

For the Government  
of Spain:

[Signed]

JOSÉ PEDRO PÉREZ LLORCA  
Minister for Foreign Affairs

For the Government  
of Japan:

[Signed]

EIKICHI HAYASHIYA  
Ambassador Extraordinary  
and Plenipotentiary of Japan

---